TABLE OF CONTENT

Approval i
Declaration of Ownership iii
Motto iv
Acknowledgment v
Biography vii
Abstract viii
Abstrak ix
Table of Content x
List of Table xii
List of Figure xiii
List of Diagram xiv
CHAPTER I 1
1.1 Background 1
1.2 Research Questions 4
1.3 Research Objectives 4
1.4 Research Significances 5
1.5 Definition of Key Terms 5
CHAPTER II 8
2.1 Translation: An Overview 8
2.2 Audio-visual Translation (AVT) 14
2.2.1 Subtitling 14
2.2.2 Subtitle Constraints 16
2.2.3 Subtitling Strategies 19
2.3 Swearword (SW) 22
2.3.1 Swearing and Swearword 23
2.3.2 Typologies of Swearword 24
2.3.3 Functions of Swearword 26
CHAPTER III 33
3.1 Research Design 33
3.2 Source of Data 34
3.3 Sample of Data 34
3.4 Technique of Collecting Data 35

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

3.5 Technique of Analyzing Data 36
CHAPTER IV 38
4.1 Swearword Types and Function in Logan Movie 38
4.1.1 The Types of Swearword 38
4.1.2 Functions 41
4.2 Subtitling Patterns and Strategies in Translating Swearword in *Logan* Movie 47
4.2.1 De-swearing 48
4.2.2 Category-shift 51
4.2.3 Omission 54
CHAPTER V 59
6.1 Conclusion 59
6.2 Suggestions 61
REFERENCES 62
APPENDIX 64

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG